



Универзитет „Св. Кирил и Методиј“
Филолошки факултет „Блаже Конески“
С К О П Ј Е

Примено:	28-11-2022		
Орг. Едини.	Број:	Прилог:	Вредност:
	04	898/16	

Бр. 02-1065/57
24.11.2022 година
Скопје

Врз основа на член 94, став 1, алинеја 43, член 173, став 2 и член 175, став 2 од Законот за високото образование (Службен весник на Република Македонија бр. 82/2018 и Службен весник на Република Северна Македонија бр. 178/2021), Универзитетскиот сенат на 25. седница одржана на 24.11.2022 година, ја донесе следнава

О Д Л У К А потврдување на избор во звањето редовен професор

Член 1

Се потврдува изборот во звањето редовен професор на д-р Јасминка Делова-Силјанова, вонреден професор на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ - Скопје, Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје, во наставно-научните области:

- славистика (бохемистика) (64003),
- граматика, семантика, семиотика, синтакса (чешки јазик) (64018),
- лексикологија (чешки јазик) (64019) и
- преведување (чешки јазик) (64022).

Редовниот професор го задржува звањето доживотно и заснова работен однос на неопределено време.

Член 2

Одлуката стапува во сила со денот на донесувањето, а ќе се објави во Универзитетскиот гласник.



Претседател

Проф. д-р Сашо Еленчевски

ДН:

- Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје
- проф. д-р Јасминка Делова-Силјанова

Генерален секретар: м-р Марија Маневска

Изработил: Родне Павлова

РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА
УНИВЕРЗИТЕТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“ ВО СКОПЈЕ

ISSN-1857-9779



БИЛТЕН

НА
УНИВЕРЗИТЕТОТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“ ВО СКОПЈЕ

Број 1271

Скопје, 1 ноември 2022 година

РЕФЕРАТ

ЗА ИЗБОР НА РЕДОВЕН ПРОФЕСОР ВО НАСТАВНО-НАУЧНИТЕ ОБЛАСТИ: СЛАВИСТИКА (БОХЕМИСТИКА), ГРАМАТИКА, СЕМАНТИКА, СЕМИОТИКА, СИНТАКСА (ЧЕШКИ ЈАЗИК), ЛЕКСИКОЛОГИЈА (ЧЕШКИ ЈАЗИК) И ПРЕВЕДУВАЊЕ (ЧЕШКИ ЈАЗИК) НА ФИЛОЛОШКИОТ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“ ВО СКОПЈЕ

Врз основа на конкурсот на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје – Филолошки факултет „Блаже Конески“, објавен во весниците „Слободен печат“ и „Коха“ од 20.6.2022 година, за избор на наставник во сите наставно-научни звања во наставно-научните области: 64003 славистика (бохемистика), 64018 граматика, семантика, семиотика, синтакса (чешки јазик), 64019 лексикологија (чешки јазик) и 64022 преведување (чешки јазик), и врз основа на Одлуката на Наставно-научниот совет на Факултетот, бр. 04-858/10, донесена на седумдесет и петтата редовна седница одржана на 21.9.2022 година, формирана е Рецензентска комисија во состав: д-р Донка Роус, редовен професор на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, д-р Петар Вуковиќ, редовен професор на Филозофскиот факултет при Универзитетот во Загреб, Хрватска (кој потврди дека го разбира македонскиот јазик) и д-р Максим Каранфиловски, редовен професор на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.

Како членови на Рецензентската комисија, заблагодарувајќи се за укажаната доверба, чест ни е по разгледувањето на доставената документација да го поднесеме следниов

ИЗВЕШТАЈ

На објавениот конкурс за избор на наставник во сите наставно-научни звања во научните области: славистика (бохемистика), граматика, семантика, семиотика, синтакса (чешки јазик), лексикологија (чешки јазик) и преведување (чешки јазик), во предвидениот рок се пријави д-р Јасминка Делова-Силјанова.

БИОГРАФСКИ ПОДАТОЦИ И ОБРАЗОВАНИЕ

Кандидатката д-р Јасминка Делова-Силјанова е родена на 24.9.1972 г. во Скопје. Средно образование завршила во гимназијата „Јосип Броз-Тито“ во Скопје, во 1991 година и во учебната 1991/1992 година се запишала на студии на Филолошкиот факултет во Скопје на групата македонски јазик и јужнословенски јазици со втор главен јазик чешки јазик и книжевност, на која дипломирала во 1997 година. Во рамките на студиите во 1993 г. учествувала на Летната школа за словенски студии во организација на Филозофскиот факултет при Масариковиот универзитет во Брно, Р Чешка, каде што посетувала основен интензивен курс по чешки јазик и специјализирани семинари од областа на лингвистиката и литературата со разговори и дискусии на актуелни теми. Во академската 1995/1996 г. била на двосеместрален студиски престој на Институтот за чешки јазик на Филозофскиот факултет при Карловиот универзитет во Прага, Чешка, при што посетувала предавања од современ чешки јазик, морфологија и лексикологија со разгледување на зборообразувањето, лексичкиот фонд и фразеологијата на чешкиот јазик, како и дополнителен курс за напреднати студенти со предавања по чешки јазик, литература, култура и историја.

Кандидатката активно се служи со чешкиот и со англискиот јазик.

Во учебната 1998/1999 г. се запишала на втор циклус (магистерски) студии на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“. Во рамките на магистерските студии во 1998 г., учествувала на XXXI летна школа за словенски студии во организација на Филозофскиот факултет при Масариковиот универзитет во Брно, Р Чешка – напреднат интензивен курс по чешки јазик и специјализирани семинари од областа на лингвистиката и литературата и во 2004 г. завршила интензивен курс по чешки јазик на Меѓународната летна јазична школа во организација на Западнечешкиот

универзитет во П'лзењ, Р Чешка. Студиите ги завршила во 2005 година, со просечен успех 9,95. Во 2007 година го одбрала магистерскиот труд на тема: *Инфинитивот во глаголска позиција во чешкиот јазик и неговите еквиваленти во македонскиот јазик.*

Докторска дисертација пријавила во 2008 година на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“. Дисертацијата на тема: *Соматските фразеолошки изрази во преводите од чешки на македонски јазик и обратно* ја одбрала на 13.12.2012 година, пред Комисија во состав: проф. д-р Донка Роус, доц. д-р Верица Копривица, проф. д-р Максим Каранфиловски, проф. д-р Кита Бицевска и проф. д-р Катерина Велјановска. Со тоа се стекнала со научниот степен доктор на науки од научната област филологија.

На 20.3.2013 година е избрана во звањето доцент на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ за предмети од областа на чешкиот јазик и на чешката книжевност.

Во моментот е вонреден професор во научните области славистика (чешки јазик и книжевност) и преведување (чешки јазик). Последниот реферат за избор е објавен во Билтен бр. 1158 од 1 декември 2017 година.

Рецензентската комисија ги имаше предвид вкупните научни, стручни, педагошки и други остварувања на кандидатката од почетокот на кариерата, објавени при претходните избори на кандидатката наведени во Билтен бр. 1048 од 15.2.2013 г. и во Билтен бр. 1158 од 1.12.2017 г., како и вкупните научни, стручни, педагошки и други остварувања на кандидатката од последниот избор до денот на пријавата, врз основа на сета поднесена документација која е од важност за изборот.

НАУЧНИ, СТРУЧНИ, ПЕДАГОШКИ И ДРУГИ ОСТВАРУВАЊА НА КАНДИДАТКАТА ОД ПОСЛЕДНИОТ ИЗБОР ДО ДЕНОТ НА ПРИЈАВАТА

Наставно-образовна дејност

Во рамките на наставно-образовната дејност на УКИМ, Филолошки факултет „Блаже Конески“, кандидатката д-р Јасминка Делова-Силјанова изведува настава (предавања и вежби) на прв циклус студии на студиската програма Чешки јазик и книжевност по предметите: Граматика на чешкиот јазик, Чешка книжевност, Практика на преведувањето (мак.-чеш.), Контрастивна анализа на чешкиот и на македонскиот јазик, како и Вовед во славистиката.

На вториот циклус студии од областа на науката за јазикот изведува настава по предметите: Стратегии на преведување од чешки, руски и полски јазик на македонски јазик и Варијантите на чешкиот литературен јазик. За вториот циклус студии по наука за книжевност и културолошки студии го подготвила предметот Фантастиката во книжевноста (чешко-руско-полски паралели).

Кандидатката учествувала како член во комисија за оцена и одбрана на 9 дипломски трудови.

Ментор е за изработка на магистерски труд од областа на бохемистиката.

Д-р Делова-Силјанова одржала предавање на тема: „Преводот на книжевно дело како предизвик“ на Американскиот универзитет на Европа-ФОН, Скопје.

Со предавање поврзано со главната тема „Ритамот на книжевниот превод“, учествувала и на Меѓународната средба на книжевните преведувачи, одржана во Лешок, во 2018.

Авторка е на монографијата *Соматската фразеологија во преводот (македонско-чешки преплетувања).*

Научноистражувачка дејност

Д-р Јасминка Делова-Силјанова има објавено вкупно 21 научен труд од областа на бохемистиката, контрастивната анализа и преведувањето. Има објавено 7 труда со оригинални научни резултати во научни/стручни списанија со меѓународен уредувачки одбор, од кои 1 труд е индексирани во електронските бази на EBSCO и на

СБЕОЛ, 3 рецензирани научни труда со оригинални научни резултати во научни списанија и 11 труда во зборници од домашни и меѓународни научни собири со меѓународен уредувачки одбор. Авторка е и на научниот труд *Somatic phrases: macedonian-czech parallels*, како дел од книга рецензирана и објавена во земја членка на Европската Унија. Автор е на 5 апстракти објавени во зборници од меѓународни конференции.

Во фокусот на интерес на кандидатката е контрастивното проучување на фраземите во чешкиот и во македонскиот јазик што како компонента содржат дел од човековото тело и начините и можностите за нивни превод.

За соматските фраземи и за преводот посебно се задржува во трудот *Somatic phrases: Macedonian-Czech parallels*, поглавје во книгата *Reproductibility of multiword expressions in paremiological and linguo-cultural studies*, која е десетта по ред во рамките на серијата *Intercontinental Dialogue on Phraseologie*, во издание на Универзитетот во Бјалисток, Полска.

Резултатите од своите проучувања кандидатката д-р Јасминка Делова-Силјанова ги сублимира во монографијата *Соматската фразеологија во преводот (македонско-чешки преплетувања)*, каде што се задржува на семантичкото проучување на соматските фраземи, при што телото го дели на *телото однадвор* и на *телото внатре*. Областа *телото однадвор* потоа ја дели на *глава и врат, труп, раце и нозе како екстремитети*, во областа на *телото внатре* влегуваат човечките органи, но и нервите и коските.

Авторката фраземите ги анализира според когнитивистичките проучувања и соодветно ги подредува во десет шеми: Телото како единство на своите делови; Телото како средство за броење и како мерка; Ориентација на телото во просторот; Изгледот на телото - споредба врз основа на визуелната сличност; Деловите на телото и нивната специфика; Телото како жртва-гаранција; Човечко тело=човек/Човечко тело=живот; Телото претставува карактер-дадена особина; Човечкото тело и изразувањето емоции и човечки односи и врски; Телото како средство за комуникација, сигнал за договор или согласување/несогласување.

Во рамките на шемите, понатаму фраземите ги проучува според начинот на превод при што тргнува од следната поделба: целосен еквивалент, делумен еквивалент, релативен еквивалент, аналог, без еквивалент, буквален или неточен еквивалент. Во заклучните согледувања прави анализа и на застапеноста на фраземите според структурата (именски, глаголски, цела реченица). На крајот на трудот, поместен е чешко-македонски, односно македонско-чешки фразеолошки речник.

Учествувала со реферат на тема фразеологија и на Шестиот меѓународен славистички конгрес во Белград, Р Србија.

Редовен учесник е на тематските конференции СЛАВОФРАЗ, кои се одржале во Риека, Братислава и Оломоуц.

На научни собири во Чешка и во Хрватска преку своите реферати ја претставува рецепцијата на чешката литература во Македонија која ја проучува од повеќе аспекти.

Кандидатката се јавува и како стручен рецензент за трудови во реномирани научни списанија, зборници и книги, во Македонија, но и во странство.

Д-р Јасминка Делова-Силјанова е и национален раководител од УКИМ на меѓународниот Еразмус+ проект под наслов „Модерни славистички студии“ (*Towards Modern Slavic Studies*). Целта на проектот е подготовка на современи славистички студии од втор циклус кои ќе се реализираат на трите вклучени универзитети: на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ од Скопје, на Шлезискиот универзитет во Катовице, Полска (кој е и носител на проектот) и на Остравскиот универзитет во Острава, Чешка.

Д-р Јасминка Делова-Силјанова била учесник на 19 меѓународни научни конференции, од кои 9 во странство.

Стручно-апликативна дејност и дејност од поширок интерес

Д-р Јасминка Делова-Силјанова учествувала со изготвување пакет програми за предметите по чешки јазик и книжевност за акредитација на студиската група за Чешки јазик и книжевност во учебната 2018/2022 година.

Активно е вклучена и во изработката на студиската програма за групата чешки јазик и книжевност во рамките на подготовката за акредитација во 2023 година.

За студиската програма од трет циклус студии, Наука за јазик (потпрограма – славистика), ги подготвила следните предмети: Општоразговорниот чешки јазик во преводите на македонски јазик и Универбизацијата во чешкиот, во рускиот и во полскиот јазик. За студиската програма од трет циклус студии Наука за книжевност (потпрограма – славистика) ги подготвила предметите: Современа чешка книжевност и Женското прозно писмо во чешката, во руската и во полската книжевност.

Кандидатката активно учествува како член на Работната група за промовирање на студиските програми на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во средните училишта во РМ.

На 59. Рацинови средби во 2022 г. што редовно се одржуваат во Велес била претседател на Комисијата за доделување на наградата „Рациново признание“.

Д-р Јасминка Делова-Силјанова покажува особен интерес и активност во преведувањето на книги од чешката литература, при што ќе ги споменеме: *Повикувач на дожд* од Јиржи Хајичек (Антолог, Скопје 2017); *Ад акта* од Патрик Оуржедник (Магор, Скопје 2018); *Лошилите* од Даниела Фишера (Арс ламина, Скопје 2018), *Бертик и Душкалото* (Магор, 2019), *Најдоброто за сите* (Антолог, 2019) и *Нештата за кои дајде време* (Славика либрис, 2021) од Петра Сокупова и др.

Особена активност кандидатката покажува во дејностите од поширок интерес. Била уредник на списанието *Славистички студии* бр. 19 (заедно со Биљана Мирчевска-Бошева и Лидија Танушевска) и на *Славистички студии* бр. 20. Уредник е и на бројот 22 од истото списание, заедно со Милица Миркуловска. Член е на уредувачкиот одбор на списанието *Славистички студии* број 21.

Д-р Делова-Силјанова била член на редакторскиот одбор на Зборникот трудови од Меѓународната конференција СЛАВОФРАЗ 2019, одржана во Братислава, Словачка.

Кандидатката активно учествувала и во организациониот и програмскиот меѓународен одбор на Меѓународниот славистички научен собир „Славистиката во синхронија и дијахронија“ по повод 75 години од основањето на Катедрата за славистика на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ при Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје.

Д-р Јасминка Делова-Силјанова во изборниот период учествувала на Бохемистички семинар наменет за наставници и преведувачи – бохемисти на Универзитетот во Усти над Лабем, Чешка, а во организација на Чешкиот книжевен центар и Моравската народна библиотека во Брно, под покровителство на Министерството за култура на Чешка.

Раководител е на Катедрата за славистика во мандатниот период 2020 – 2023 г.

Член е на Универзитетската комисија за култура и спорт во мандатниот период 2020 – 2023 година.

Исто така, се јавува како член на повеќе факултетски комисии за попис на библиотечен фонд и за попис на постојани средства.

Кандидатката била член и на Наставно-научниот колегиум за втор циклус студии од научната област наука за јазик во периодот 2017 – 2019 година.

Д-р Јасминка Делова-Силјанова била ЕКТС-координатор на Катедрата за славистика во периодот 2015 – 2020 г.

Кандидатката е член и на Комисијата за полагање стручен испит за судски

преведувач по чешки јазик при Министерството за правда на Р Македонија. Член била на Комисија на конкурсот за млади преведувачи од чешки јазик „Сузана Рот“ во 2018 и 2019 година во организација на чешките центри и дипломатските претставништва на Р Чешка.

Член е на Македонскиот славистички комитет и на Фразеолошката комисија при Меѓународниот славистички комитет.

ЗАКЛУЧОК И ПРЕДЛОГ

Врз основа на целокупната доставена документација и личното познавање на кандидатката, Рецензентската комисија позитивно ја вреднува и ја оценува наставно-образовната, научноистражувачката и стручно-апликативната дејност, како и дејноста од поширок интерес на д-р Јасминка Делова-Силјанова.

На крајот уште и ќе истакнеме дека македонската научна средина во ликот на д-р Јасминка Делова-Силјанова поседува искусен бохемист и проучувач на македонско-чешките јазични особености, докажан и признат преведувач од чешки на македонски јазик на различни книжевни жанрови, како и неуморен промотор и на чешкиот и на македонскиот јазик, литература и култура.

Врз основа на изнесените податоци за севкупната активност на кандидатката од последниот избор до денес, Комисијата заклучи дека д-р Јасминка Делова-Силјанова поседува научни и стручни квалитети и според Законот за високото образование и Правилникот за критериумите и постапката за избор во наставно-научни, научни, наставно-стручни и соработнички звања и асистенти-докторанди на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, ги исполнува сите услови да биде избрана во звањето редовен професор во научните области славистика (бохемистика), граматика, семантика, семиотика, синтакса (чешки јазик), лексикологија (чешки јазик) и преведување (чешки јазик).

Според гореизнесеното, Комисијата има чест и задоволство да му предложи на Наставно-научниот совет на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, д-р Јасминка Делова-Силјанова да биде избрана во звањето редовен професор во научната област славистика (бохемистика), граматика, семантика, семиотика, синтакса (чешки јазик), лексикологија (чешки јазик) и преведување (чешки јазик).

РЕЦЕНЗЕНТСКА КОМИСИЈА

**Д-р Донка Роус, редовен професор,
Филолошки факултет „Блаже
Конески“ – Скопје, УКИМ – Скопје, с.р.
Д-р Петар Вуковиќ, редовен
професор, Филозофски факултет,
Универзитет во Загреб, Р
Хрватска, с.р.
Д-р Максим Каранфиловски,
редовен професор, Филолошки
факултет „Блаже Конески“ –
Скопје, УКИМ – Скопје, с.р.**

ОБРАЗЕЦ 1

**ОПШТИ УСЛОВИ ЗА ИЗБОР ВО НАСТАВНО-НАУЧНО, НАУЧНО,
НАСТАВНО-СТРУЧНО И СОРАБОТНИЧКО ЗВАЊЕ**

Кандидат: *Јасминка Димитар Делова-Силјанова*
(име, татково име и презиме)

Институција: *Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје*
(назив на факултетот/институтот)

Научна област: *славистика (бохемистика)*
граматика, семантика, семиотика, синтакса (чешки јазик)
лексикологија (чешки јазик)
преведување (чешки јазик)

**ОПШТИ УСЛОВИ ЗА ИЗБОР ВО НАСТАВНО-НАУЧНО ЗВАЊЕ – РЕДОВЕН
ПРОФЕСОР/ НАУЧНО ЗВАЊЕ – НАУЧЕН СОВЕТНИК**

Ред. број	ОПШТИ УСЛОВИ	Исполнетост на општите услови да/не
1	<p>Просечен успех од најмалку 8,00 (осум) на студиите на прв и втор циклус за секој циклус посебно, односно има остварено просечен успех од најмалку 8,00 (осум) на интегрираните студии од првиот и вториот циклус *</p> <p>Просечниот успех на прв циклус изнесува: _____ Просечниот успех на втор циклус изнесува: _____ Просечниот успех изнесува _____ за интегрираните студии.</p>	/
2	<p>Научен степен – доктор на науки од научната област за која се избира</p> <p>Назив на научната област: славистика (бохемистика), граматика, семантика, семиотика, синтакса (чешки јазик), лексикологија (чешки јазик), преведување (чешки јазик); поле: наука за јазикот (лингвистика); подрачје: хуманистички науки.</p>	да
3	<p>Објавени најмалку шест рецензирани научни труда ** во референтна научна публикација согласно со ЗВО во последните пет години пред објавувањето на конкурсот за избор</p>	да
3.1	<p>Научно списание во кое трудовите што се објавуваат подлежат на рецензија и кое е индексирано во најмалку една електронска база на списанија со трудови достапна на интернет, како што се: Ebsco, Emerald, Scopus, Web of Science, Journal Citation Report, SCImago Journal Rank или друга база на списанија која ќе ја утврди Националниот совет за високо образование</p>	
I.	<p>1. Назив на научното списание: Филолошки студии (Philological studies)</p> <p>2. Назив на електронската база на списанија: EBSCO, Central and Eastern European Online Library (CEEOL), Russian Science Citation Index (RINC), Portal of Scientific Journals of Croatia „Hrčak”, MLA, PROQUEST, GALE.</p> <p>3. Наслов на трудот: <i>Фраземи со компонента tvář / лице во преводите од чешки на македонски јазик</i></p> <p>4. Година на објава: 2019</p>	

Ред. број	ОПШТИ УСЛОВИ	Исполнетост на општите услови да/не
3.2	Научно списание во кое трудовите што се објавуваат подлежат на рецензија и кое има меѓународен уредувачки одбор во кој учествуваат членови од најмалку три земји, при што бројот на членови од една земја не може да надминува две третини од вкупниот број на членови	
II.	1. Назив на научното списание: Македонски јазик 2. Меѓународен уредувачки одбор (вкупен број членови, број и припадност по земји): вкупен број 6, 3 од Македонија, 1 од Полска, 1 од Русија, 1 од САД 3. Наслов на трудот: <i>Фраземи со компонента 'коса/влакно' (македонско-чешки паралели)</i> 4. Година на објава: 2020	
III.	1. Назив на научното списание: Современа филологија 2. Меѓународен уредувачки одбор (вкупен број членови, број и припадност по земји): вкупен број 19, 3 Македонија, 2 Полска, 2 Русија, 1 САД, 1 Иран, 1 Белгија, 1 Данска, 1 Романија, 1 Шпанија, 1 Франција, 1 Хрватска, 1 Канада, 1 Германија, 1 Србија, 1 Италија 3. Наслов на трудот: <i>Фраземи со компонента 'нерв' (чешко-македонски паралели)</i> 4. Година на објава: 2020	
IV.	1. Назив на научното списание: Славиистички студии 2. Меѓународен уредувачки одбор (вкупен број членови, број и припадност по земји): вкупен број 8, 2 од Македонија, 1 од Полска, 1 од Русија, 1 од Чешка, 1 од Србија, 1 од Австрија, 1 од Словенија 3. Наслов на трудот: <i>Семантичката категорија простор кај фраземите со компонента глава во чешкиот јазик и нивниот превод на македонски јазик</i> 4. Година на објава: 2021	
3.4	Книга или дел од книга рецензирана и објавена во земја членка на Европската Унија и/или ОЕЦД	
V.	1. Наслов на книгата: Reproducibility of multiword expressions in paremiological and linguo-cultural studies, ed. Joanna Szerszunowicz 2. Назив на членката на ЕУ/ОЕЦД: Полска 3. Издавач, година и место на издавање/објавување: University of Bialystok Publishing house, Bialystok 2021	
3.5	Зборник на рецензирани научни трудови, презентирани на меѓународни академски собири каде што членовите на програмскиот или научниот комитет се од најмалку три земји	
VI.	1. Назив на зборникот: Percepcia nadprirodzena vo frazeológii 2. Назив на меѓународниот собир <i>Percepcia nadprirodzena vo frazeológii</i> 3. Имиња на земјите: Словачка, Словенија, Македонија 4. Наслов на трудот: <i>Споредбена анализа на македонски и на чешки фраземи со компонента рај/пекол</i> 5. Година на објава: 2019	

Ред. број	ОПШТИ УСЛОВИ	Исполнетост на општите услови да/не
4	Објавен рецензиран учебник, монографија, практикум или збирка задачи од научната област за која се избира *** 1. Наслов на монографијата: Соматската фразеологија во преводот (македонско-чешки преплетувања) 2. Место и година на објава: Скопје, 2022	да
5	Претходен избор во наставно-научно звање – вонреден професор, датум и број на Билтен: 1.12.2017, бр. 1158	да
6	Има способност за изведување на високообразовна дејност	да

* На лицата кои имаат заснован работен однос на Универзитетот или на некој од универзитетите во Република Македонија во моментот на стапување во сила на Законот за високото образование (Службен весник на Република Македонија бр. 82/2018), нема да се применуваат одредбите од Законот кои се однесуваат на просекот, односно дека лицата треба да имаат остварено просечен успех од најмалку 8,00 (осум) на студиите на прв и втор циклус за секој циклус посебно, односно имаат остварено просечен успех од најмалку 8,00 (осум) на интегрираните студии од првиот и вториот циклус. Во овој случај, полето под реден број 1 не се пополнува.

** За кандидатот/ите кој има повеќе од 6 (шест) научни труда во референтна научна публикација, рецензентската комисија научните труда ќе ги наведе, ќе ги оцени и ќе ги вреднува во Образец 2.

*** Наведениот услов ќе се применува по истекот на три години од денот на стапувањето во сила на Законот за високото образование (Службен весник на Република Македонија бр. 82/2018).

РЕЦЕНЗЕНТСКА КОМИСИЈА

Д-р Донка Роус, редовен професор,
Филолошки факултет „Блаже
Конески“ – Скопје, УКИМ – Скопје, с.р.
Д-р Петар Вуковиќ, редовен
професор, Филозофски факултет,
Универзитет во Загреб, Р
Хрватска, с.р.
Д-р Максим Каранфиловски,
редовен професор, Филолошки
факултет „Блаже Конески“ –
Скопје, УКИМ – Скопје, с.р.

Анекс 2

ОБРАЗЕЦ

**КОН ИЗВЕШТАЈОТ ЗА ИЗБОР ВО НАСТАВНО-НАУЧНО, НАУЧНО,
НАСТАВНО-СТРУЧНО И СОРАБОТНИЧКО ЗВАЊЕ**

Кандидат: **Јасминка Димитар Делова-Силјанова**

(име, татково име и презиме)

Институција: **Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје**

(назив на факултетот/институтот)

Научна област: **славистика (бохемистика)**

граматика, семантика, семиотика, синтакса (чешки јазик)

лексикологија (чешки јазик)

преведување (чешки јазик)

НАСТАВНО-ОБРАЗОВНА ДЕЈНОСТ

Ред. број	Назив на активноста (наставно-образовна):	Поени
1.	Одржување на настава од прв циклус студии	0,04
	Летен семестар 2017/2018	
1.	Вовед во славистиката 2 (2+0)	1,20
2.	Чешки јазик (морфологија; лекторски вежби) 2 (2+0)	1,20
3.	Една источнословенска или западнословенска книжевност (чешка) 2 (2+0)	1,20
4.	Една источнословенска или западнословенска книжевност (чешка) 4 (2+0)	1,20
5.	Граматика на чешкиот јазик 8 (2+2) (менторски)	2,40
6.	Чешка книжевност 8 (2+2) (менторски)	2,40
7.	Практика на преведувањето 6 (мак.-чеш.) (2+2) (менторски)	2,40
8.	Контрастивна анализа на чешкиот и на македонскиот јазик 2 (2+2) (менторски)	2,40
	Зимски семестар 2018/2019	
9.	Граматика на чешкиот јазик 1 (2+2)	2,40
10.	Чешка книжевност 1 (2+2)	2,40
11.	Вовед во славистиката 1 (2+0)	1,20
12.	Чешки јазик (фонетика; лекторски вежби) 1 (2+0)	1,20
13.	Чешки јазик (морфологија; лекторски вежби) 3 (2+0)	1,20
	Летен семестар 2018/2019	
14.	Граматика на чешкиот јазик 2 (2+2)	2,40
15.	Чешка книжевност 2 (2+2)	2,40
16.	Вовед во славистиката 2 (2+0)	1,20
17.	Чешки јазик (морфологија; лекторски вежби) 2 (2+0)	1,20
18.	Чешки јазик (морфологија; лекторски вежби) 4 (2+0)	1,20
	Зимски семестар 2019/2020	
19.	Граматика на чешкиот јазик 1 (2+2)	2,40
20.	Граматика на чешкиот јазик 3 (2+2)	2,40
21.	Чешка книжевност 1 (2+2)	2,40
22.	Чешка книжевност 3 (2+2)	2,40
23.	Вовед во славистиката 1 (2+0)	1,20
24.	Чешки јазик (фонетика; лекторски вежби) 1 (2+2) (менторски)	2,40
25.	Чешки јазик (морфологија; лекторски вежби) 3 (2+2) (менторски)	2,40
26.	Чешки јазик (синтакса; лекторски вежби) 5 (2+2) (менторски)	2,40

Ред. број	Назив на активноста (наставно-образовна):	Поени
27.	Чешка книжевност 1 (втор модул) (2+2) (менторски)	2,40
Летен семестар 2019/2020		
28.	Граматика на чешкиот јазик 2 (2+2)	2,40
29.	Граматика на чешкиот јазик 4 (2+2)	2,40
30.	Чешка книжевност 2 (2+2)	2,40
31.	Чешка книжевност 4 (2+2)	2,40
32.	Вовед во славистиката 2 (2+0)	1,20
33.	Чешки јазик (морфологија; лекторски вежби) 1 (2+2) (менторски)	2,40
34.	Чешки јазик (стилистика; лекторски вежби) 3 (2+2) (менторски)	2,40
35.	Чешки јазик (синтакса; лекторски вежби) 5 (2+2) (менторски)	2,40
36.	Чешка книжевност 2 (втор модул) (2+2) (менторски)	2,40
Зимски семестар 2020/2021		
37.	Граматика на чешкиот јазик 3 (2+2)	2,40
38.	Граматика на чешкиот јазик 5 (2+2)	2,40
39.	Чешка книжевност 3 (2+2)	2,40
40.	Чешка книжевност 5 (2+2)	2,40
41.	Практика на преведувањето(мак.-чеш.) 1 (2+0) – менторски	1,20
42.	Практика на преведувањето(мак.-чеш.) 3 (2+0) – менторски	1,20
Летен семестар 2020/2021		
43.	Граматика на чешкиот јазик 4 (2+2)	2,40
44.	Граматика на чешкиот јазик 6 (2+2)	2,40
45.	Чешка книжевност 4 (2+2)	2,40
46.	Чешка книжевност 6 (2+2)	2,40
47.	Практика на преведувањето (мак.-чеш.)2 (2+0) – менторски	1,20
48.	Практика на преведувањето(мак.-чеш.) 4 (2+0) – менторски	1,20
зимски семестар 2021/22		
49.	Граматика на чешкиот јазик 6 (2+2)	2,40
50.	Граматика на чешкиот јазик 8 (2+2)	2,40
51.	Чешка книжевност 6 (2+2)	2,40
52.	Чешка книжевност 8 (2+2)	2,40
53.	Практика на преведувањето (мак.-чеш.)4 (2+0) – менторски	1,20
54.	Практика на преведувањето(мак.-чеш.) 6 (2+0) – менторски	1,20
2.	Одржување на настава од втор циклус студии	0,05
зимски семестар 2019/2020		
1.	Преведувачки техники (врз примери од чешкиот, рускиот и полскиот јазик наспроти македонскиот) (2+0)	1,50
Зимски семестар 2020/2021		
2.	Варијантите на чешкиот литературен јазик	1,50
Летен семестар 2020/2021		
3.	Стратегии на преведување од чешки, руски и полски на македонски јазик и обратно	1,50
3	Подготовка на нов предмет: предавања и вежби	1-0,5
1.	Книжевен превод (прв циклус)	1,50
2.	Варијантите на чешкиот литературен јазик (втор циклус)	1
3.	Стратегии на преведување од чешки, руски и полски на македонски јазик и обратно (втор циклус)	1
4.	Фантастиката во книжевноста (чешко-руско-полски паралели) (втор циклус)	1
5.	Општоразговорниот чешки јазик во преводите на македонски јазик (трет циклус)	1

Ред. број	Назив на активноста (наставно-образовна):	Поени
6.	Универбизацијата во чешкиот, во рускиот и во полскиот јазик (трет циклус)	1
7.	Современа чешка книжевност (трет циклус)	1
8.	Женското прозно писмо во чешката, во руската и во полската книжевност (трет циклус)	1
9.	Член на комисија за оцена или одбрана на дипломска работа	0,1
1.	Член во 9 комисији за оцена или одбрана на дипломска работа 2019 – 2021 (9*0,1)	0,9
	Вкупно	121,9

НАУЧНОИСТРАЖУВАЧКА ДЕЈНОСТ

Ред. број	Назив на активноста (научноистражувачка):	Поени
1.	Ментор на магистерска работа	1
	Ментор за изработка на магистерски труд (Наталија Тоневска-Каровска)	1
2.	Национален координатор на меѓународен научен проект	6
1.	Координатор за Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во проектот Модерни славистички студии (Towards Modern Slavic Studies) на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, Шлезискиот универзитет во Катовице, Полска (носител), и на Остравскиот универзитет во Острава, Чешка (2020 – 2022)	6
3.	Монографија^{8, 10}	8
1.	Соматските фраземи во преводот (македонско-чешки преплетувања). Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје, 2022 .	8
3.	Трудови со оригинални научни резултати, објавени во научно/стручно списание	4
1.	Фраземи со компонента ‘срце’ во чешкиот и во македонскиот јазик, <i>Годишен зборник</i> 43-44, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје, 2017 – 2018, стр. 117-124.	4
2.	Фраземи со компонента ‘јазик’ во преводите од чешки на македонски јазик. <i>Годишен зборник</i> бр. 45 на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ – Скопје 2019 , стр. 171-180.	4
3.	Фраземи со компонента КРВ (македонско-чешки паралели). <i>Литературен збор</i> LXVI, Скопје, 2019, стр. 147-160	4
4.	Труд со оригинални научни резултати, објавен во референтно научно/стручно списание со меѓународен уредувачки одбор	6
1.	Фраземи со компонента УВО/УСНО во македонскиот и во чешкиот јазик. <i>Славистички студии</i> бр. 18, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје, 2018, стр. 31-40.	6
2.	Фраземи со компонента tvář/лице во преводите од чешки на македонски јазик и обратно. <i>Филолошки студии</i> Том 17 бр. 1 (2019), стр. 90-101 https://journals.ukim.mk/index.php/philologicalstudies/article/view/220	6
3.	Фраземи со компонента ‘чело’ (македонско-чешки паралели). <i>Славистички студии</i> бр. 19, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје, 2019, стр. 73-82.	6

Ред. број	Назив на активноста (научноистражувачка):	Поени
4.	Фраземи со компонента 'коса/влакно' (македонско-чешки паралели). <i>Македонски јазик LXXI</i> , Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“ - Скопје 2020, стр. 37-44.	6
5.	Фраземи со компонента 'нерв' (чешко-македонски паралели). <i>Современа филологија</i> Том 3 бр. 2 Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје, 2020, стр. 69-80, https://journals.ukim.mk/index.php/jcp/article/view/1460	6
6.	Фраземи со компонента 'грло' (македонско-чешки паралели). <i>Славистички студии</i> бр. 20, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје 2020, стр. 83-92.	6
7.	Семантичката категорија простор кај фраземите со компонента глава во чешкиот јазик и нивниот превод на македонски јазик. <i>Славистички студии</i> бр. 21, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје, 2021, стр. 49-60,	6
5.	Труд со оригинални научни/стручни резултати, објавен во зборник на трудови од научен/стручен собир со меѓународен уредувачки одбор	3
1.	Фраземи со компонента 'заб' во македонскиот и во чешкиот јазик. Зборник трудови од меѓународен научен собир „На почетокот беше збор...“, Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“ – Скопје, 2017, стр. 45-52.	3
2.	Македонско-чешки преплетувања. Меѓународна научна конференција (Скопје, 15 – 16 ноември 2017 г.) „Минатото на јазичниот свет – денес и утре“, Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“ – Скопје, 2018, стр. 83-87.	3
3.	СОМАТСКИ ФРАЗЕМИ: Паралелни фразеолошки корпуси < http://frazemi.finki.ukim.mk > (со Милица Миркуловска). Реферати на македонските слависти на VI меѓународен славистички конгрес во Белград, Р Србија, специјално издание. УКИМ, Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“ – Скопје 2018, стр. 91-108.	2,8
4.	По повод 70-годишниот јубилеј од изучувањето на чешкиот јазик и книжевност. Меѓународен славистички собир, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје, 2018, стр. 13-15.	3
5.	Фраземи со компонента рака во македонскиот и во чешкиот јазик (со Катерина Велјановска) Меѓународен славистички собир, Седма македонско-чешка научна конференција, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје, 2018, стр. 53-63.	2,8
6.	За некои антонимни парови во македонскиот и во чешкиот јазик (со Лидија Тантуровска). Меѓународен славистички собир, Седма македонско-чешка научна конференција, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје, 2018, стр. 89-103.	2,8
7.	Фраземите во расказите на Карел Чапек (со Снежана Петрова-Џамбазова). Меѓународен славистички собир, Седма македонско-чешка научна конференција, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје, 2018, стр. 85-89.	2,8
8.	Фраземи со компонента 'кожа' (македонско-чешки паралели). Зборник на трудови од Научниот собир „Претходниците како современици македонскиот јазик во	3

Ред. број	Назив на активноста (научноистражувачка):	Поени
	споредбените лингвистички истражувања“. Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“ – Скопје, 2019, стр. 117-124.	
9.	Споредбена анализа на македонски и на чешки фраземи со компонента рај/пекол. Percepcia nadprirodzena vo frazeológii, Univerzita Komenského v Bratislave, 2019, 76-81.	3
10.	Фраземи со компонента ‘нокот’ во македонскиот и во чешкиот јазик. „Македонскиот јазик – извор на филолошки и на културолошки истражувања“. Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“ – Скопје, 2020, стр. 125-130.	3
6.	Труд со оригинални научни/стручни резултати, објавен во зборник на трудови од научен/стручен собир¹⁰	2
1.	Фразеолошки неологизми (врз примери од македонскиот јазик). СЛАВОФРАЗ-2020 <i>Новое в русской и славянской фразеологии.</i> Оломоуц, Р Чешка, стр. 117-121.	2
7.	Секциско предавање на научен/стручен собир со меѓународно учество	2
1.	Меѓународна научна конференција (Скопје, 15 –16 ноември 2017 г.) „Минатото на јазичниот свет – денес и утре“. Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“ – Скопје. Реферат: Македонско-чешки преплетувања.	2
2.	SLAVOFRAZ 2018. Međunarodni znanstveni skup „Frazeologija, učenje i poučavanje“ Rijeka, Hrvatska, Odsjek za kroatistiku Filozofskoga fakulteta Sveučilišta u Rijeci 19. – 21. travnja 2018. Со реферат: Фраземите во наставата на чешки јазик како странски.	2
3.	Меѓународен научен собир: „Фолклор – традиција – јазик“, во рамките на манифестацијата <i>Денови на Благоја Корубин</i> (17 и 18 мај 2018). Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“ – Скопје. Реферат со наслов: Македонија во описите на Лудвик Куба.	2
4.	<u>XVI меѓународни конгрес слависта (Београд 20-27.08.2018), со Милица Миркуловска: Соматски фраземи: Паралелни фразеолошки корпуси</u> < http://frazemi.finki.ukim.mk	2
5.	EUROPHRAS 2018, Reproducibility from a phraseological perspective: Structural, functional and cultural aspects. 10-12 September 2018 Białystok, Poland. Somatic phrases: macedonian-czech parallels.	2
6.	SLAVOFRAZ 2019. Perception of the Supernatural in Phraseology, Department of Slavic Studies, Faculty of Arts, Comenius University in Bratislava in cooperation with the Commission for the Research of Phraseology at the Slovak Committee of Slavists, 12-13 April 2019, Bratislava. Со реферат: Споредбена анализа на македонски и на чешки фраземи со компонента ‘рај/пекол’.	2
7.	Меѓународен научен собир во рамки на манифестацијата <i>Денови на Благоја Корубин</i> (мај 2019). Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“ – Скопје. Реферат со наслов: Фраземи со компонента ‘кожа’ (македонско-чешки паралели)	2

Ред. број	Назив на активноста (научноистражувачка):	Поени
8.	XLVI меѓународна научна конференција, 23 и 24 август 2019 година, во Охрид, во рамките на Меѓународниот семинар за македонски јазик, литература и култура. Реферат со наслов: Фраземи со компонента ‘коса’ (македонско-чешки паралели).	2
9.	Меѓународна научна конференција <i>Македонскиот јазик – извор на филолошки и на културолошки истражувања</i> (Скопје, 13 – 14 ноември 2019 г.). Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“ – Скопје. Реферат со наслов: Фраземи со компонента ‘нокт’ во македонскиот и во чешкиот јазик.	2
10.	Меѓународен научен собир во рамките на манифестацијата <i>Денови на Благоја Корубин</i> (септември 2020). Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“ – Скопје. Реферат со наслов: Фраземите и нивниот превод во романот „Во темнината“ од Ана Болава.	2
11.	СЛАВОФРАЗ-2020 <i>Новое в русской и славянской фразеологии</i> , 7-8.09.2020 во Ческе Будјејовице, Р Чешка. Реферат под наслов: Фразеолошки неологизми (врз примери од македонскиот јазик).	2
12.	Учество на 48. Меѓународна научна конференција на 54. Летна школа на Меѓународниот семинар за македонски јазик, литература и култура во Охрид, 3 – 4 септември 2021, со реферат: Блаже Конески од и на чешки јазик.	2
13.	Mezinárodní vědecká konference k 55. výročí samostatného studia českého jazyka a literatury, Záhřeb, 23. – 24. října 2020. Filozofski fakultet u Zagrebu. Реферат под наслов: Recepte české literatury v R. Makedonii	2
14.	10th International Symposium. Intercontinental Dialogue on Phraseology: The World of Plants in Phraseology and Proverbs. 20th November 2021 Bialystok-Zagreb. Реферат: Удира ли гром во коприва?	2
15.	Меѓународен научен собир „100 години Блаже Конески и 75 години Филолошки факултет“. 13 – 14 декември 2021 година. Реферат: Фраземите и нивниот превод од чешки на македонски јазик.	2
16.	Международный круглый стол «Актуальные проблемы македонистики и словенистики» (Москва, 15 апреля 2022 года). Реферат: Телото како мерка во фразеологијата (македонски, руски и чешки паралели).	2
17.	Научна конференција „Актуелни теориско-методолошки проблеми во истражувањето и во наставата по словенските јазици, книжевности и култури III“, Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје, Скопје, 3 и 4 јуни 2022 г. Реферат: Наставата по чешки јазик и книжевност на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје.	2

Ред. број	Назив на активноста (научноистражувачка):	Поени
18.	Научна конференција „Актуелни теориско-методолошки проблеми во истражувањето и во наставата по словенските јазици, книжевности и култури III“, Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје, Скопје 3 и 4 јуни 2022 г. Реферат: Модерни славистички студии“ за современа настава на словенските јазици (со Л. Танушевска).	2
8.	Учество на научен/стручен собир со реферат	1
1.	Mezinárodní konference na Filozofické fakultě Jihočeské univerzity „Světová literatura v Čechách – česká literatura ve světě“, Česká Budějovice, 6. a 7. října 2021. Реферат: Česká literatura v R. Makedonii.	1
9.	Рецензија на научен/стручен труд	0,2
1.	2019 Reproducible Multiword Expressions from a Theoretical and Empirical Perspective (2x0.2)	0,4
2.	2019 Филолошки студии (1x0.2)	0,2
3.	2021 Zbornik radova posvećen dr. sc. Željki Fink Arsovski (1x0.2)	0,2
10.	Одржано предавање по покана на универзитет	1
1.	Предавање на тема: Преводот на книжевно дело како предизвик , реализирано на Американскиот универзитет на Европа – ФОН, Скопје, на 14.11.2017 г.	1
11.	Апстракти објавени во зборник на меѓународна конференција	1
1.	Соматските фраземи во македонскиот, во чешкиот и во полскиот јазик (со Милица Миркуловска) апстракт, во: Тезе и резимеи , том 1 Језик, XVI меѓународни конгрес слависта (Београд 20-27.08.2018), Савез славистичких друштва Србије, 2018, стр. 76	1
2.	Рецепсе české literatury v R. Makedonii. Međunarodni znanstveni skup povodom 55 godina samostalnog studija češkog jezika i književnosti, Zagreb, 17.-18. rujna 2021.	1
3.	Удира ли гром во коприва? 10th International Symposium. Intercontinental Dialogue on Phraseology: The World of Plants in Phraseology and Proverbs. Bialystok-Zagreb, 20th November 2021	1
4.	Наставата по чешки јазик и книжевност на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје. Книга на апстракти: Меѓународна научна конференција „Актуелни теориско-методолошки проблеми во истражувањето и во наставата по словенските јазици, книжевности и култури III“, Скопје, 3 и 4 јуни 2022 г.	1
5.	Модерни славистички студии за современа настава на словенските јазици (со Л. Танушевска). Книга на апстракти: Меѓународна научна конференција „Актуелни теориско-методолошки проблеми во истражувањето и во наставата по словенските јазици, книжевности и култури III“, Скопје, 3 и 4 јуни 2022 г.	1
	Вкупно	144

СТРУЧНО-АПЛИКАТИВНА ДЕЈНОСТ

Ред. Број	Назив на активноста (стручно-апликативна):	Поени
1.	Поглавје во книга – автор	3
1.	Somatic phrases: Macedonian-Czech parallels in: Reproducibility of multiword expressions in paremiological	3

Ред. Број	Назив на активноста (стручно-апликативна):	Поени
	and linguo-cultural studies , ed. Joanna Szerszunowicz, series: Intercontinental Dialogue on Phraseologie 10, Unversity of Bialystok Publishing house, Bialystok 2021, s. 47-63	
2.	Учество во промотивни активности на Факултетот	0,5
1.	Член на Работната група за промовирање на студиските програми на Филолошкиот факултет во средните училишта во РМ и учесник во настанот „Отворен ден“ (2017/2018; 2018/2019; 2019/2020; 2021/2022).	1,5
2.	Учество во Отворените денови на Катедрата за славистика, 5 – 18.5.2021.	0,5
3.	Промоција на Катедрата за славистика во програма на Македонско радио – прва програма, мај 2021	0,5
4.	Промоција на Катедрата за славистика во дневна емисија на Канал 5 ТВ, мај 2021	0,5
3.	Член на национална жири-комисија	1
1.	Претседател на Комисијата за доделување на наградата „Рациново признание“ на 59. Рацинови средби, 14.6.2022, Велес	1
4.	Превод на книга	3
1.	Превод од чешки на македонски јазик на романот Повикувач на дожд од Јиржи Хајичек , Антолог, Скопје, 2017	3
2.	Превод од чешки на македонски јазик (заедно со Даниела Роус-Мишевска) на романот Замор на материјалот , Антолог, Скопје, 2017	3
3.	Превод од чешки на македонски јазик на романот Во темнината од Ана Болава, Македоника литера, Скопје, 2018	3
4.	Превод од чешки на македонски јазик на романот Ад акта од Патрик Оуржедник, Магор, Скопје 2018	3
5.	Превод од чешки на македонски јазик (заедно со Донка Роус) на романот Грешка од Марек Шинделка, Авант прес, Скопје, 2018	3
6.	Превод од чешки на македонски јазик на романот за деца Лошилиште од Даниела Фишера, Арс Ламина, Скопје, 2018	3
7.	Превод од чешки на македонски јазик на романот за деца Бертик и душкалото од Петра Соукупова, Магор, Скопје, 2019	3
8.	Превод од чешки на македонски јазик на романот Мапата на Ана од Марек Шинделка, Славика либрис, Скопје, 2019	3
9.	Превод од чешки на македонски јазик на романот за деца Најдоброто за сите од Петра Соукупова, Антолог, Скопје, 2019	3
10.	Превод од чешки на македонски јазик на романот Народна авенија од Јарослав Рудиш, Славика либрис, Скопје, 2020	3
11.	Превод од чешки на македонски јазик на романот Крајот на светот можеби ќе дојде од Патрик Оуржедник, Славика либрис, Скопје, 2020	3
12.	Превод од чешки на македонски јазик на романот Нештата за кои дојде време од Петра Соукупова, Славика либрис, Скопје, 2021	3
5.	Предавање на институции од јавен интерес, културно-информативни центри	0,5
1.	Меѓународна средба на книжевните преведувачи 2018, одржана на 27 август 2018 во Лешок, со главна тема: „Ритамот на книжевниот превод“ и помошна: „Од теоријата и практиката на книжевниот превод“. Излагање со наслов: Книжевниот превод како предизвик.	0,5

Ред. Број	Назив на активноста (стручно-апликативна):	Поени
2.	Промоција на сп. Славистички студии 17, во рамките на Славистички денови 2018, во организација на Катедрата за славистика, Филолошки факултет „Блаже Конески“, УКИМ.	0,5

ДЕЈНОСТИ ОД ПОШИРОК ИНТЕРЕС

1.	Уредник на меѓународно научно/стручно списание	3
1.	Уредник (заедно со Биљана Мирчевска-Бошева и Лидија Танушевска) на списанието „Славистички студии“ бр. 19, Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје, 2019	3
2.	Уредник на списанието „Славистички студии“ бр. 20, Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје, 2020	3
3.	Уредник (заедно со Милица Миркуловска) на списанието „Славистички студии“ бр. 22, Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје, во тек	3
2.	Член на уредувачки одбор на меѓународно научно/стручно списание	1
	Член на уредувачки одбор на списанието „Славистички студии“ бр. 21, Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје, 2021	1
3.	Член на организационен или програмски одбор на меѓународен научен/ стручен собир	1
1.	Член на редакторски одбор на Зборникот трудови од Меѓународната конференција СЛАВОФРАЗ 2019, одржана во Братислава, Р Словачка.	1
2.	Член на организациски и на програмски меѓународен собир на Меѓународниот славистички научен собир СЛАВИСТИКАТА ВО СИНХРОНИЈА И ДИЈАХРОНИЈА по повод 75 години од основањето на Катедрата за славистика на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ при Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје	1
3.	Студиски престој во странство – до три месеци	0,5
1.	Бохемистички семинар наменет за наставници и преведувачи – бохемисти во организација на Чешкиот книжевен центар под покровителство на Министерството за култура на Р Чешка (Усти над Лабем, јули 2019)	0,5
2.	Раководител на внатрешна организациона единица	3
1.	Раководител на Катедрата за славистика, 2020 -	3
3.	Член на универзитетска комисија	1
1.	Комисија за култура и спорт 2020 - (02-849/4 од 22.10.2020)	1
4.	Член на факултетска комисија	0,5
1.	Член на Наставно-научниот колегиум од научната област наука за јазик, Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје (2017 – 2019)	0,5
2.	Член на Комисија за попис на библиотечниот фонд на Катедрата за славистика (2018, 2019)	1
3.	Член на Централна комисија за попис на средствата и обврските за 2020 г.	0,5
5.	Координатор на студиска програма	1
1.	ЕКТС-координатор на Катедрата за славистика на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје (2015 – 2020)	3
6.	Учество во комисии и тела на државни и други органи	1
1.	Член на Комисија за полагање стручен испит за судски преведувач по чешки јазик, Министерство за правда на РМ	1

Ред. Број	Назив на активноста (стручно-апликативна):	Поени
2.	Член на Комисија на конкурсот за млади преведувачи од чешки јазик „Сузана Рот“ (2018, 2019), во организација на чешките центри и дипломатските претставништва на Р Чешка	1
3.	Член на Македонскиот славистички комитет	1
4.	Член на Фразеолошката комисија при Меѓународниот славистички комитет	1
Вкупно		69,5

ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕФЕРЕНЦИ НА КАНДИДАТОТ ЗА ИЗБОР ВО ЗВАЊЕ	Поени
НАСТАВНО-ОБРАЗОВНА ДЕЈНОСТ	121,9
НАУЧНОИСТРАЖУВАЧКА ДЕЈНОСТ	144
СТРУЧНО-АПЛИКАТИВНА ДЕЈНОСТ	69,5
Вкупно	335,4

РЕЦЕНЗЕНТСКА КОМИСИЈА

Д-р Донка Роус, редовен професор,
Филолошки факултет „Блаже
Конески“ – Скопје, УКИМ – Скопје, с.р.
Д-р Петар Вуковиќ, редовен
професор, Филозофски факултет,
Универзитет во Загреб, Р
Хрватска, с.р.
Д-р Максим Каранфиловски,
редовен професор, Филолошки
факултет „Блаже Конески“ –
Скопје, УКИМ – Скопје, с.р.